

Топ 10 ошибок произношения или как избавиться от русского акцента



Когда я работала в Китае, и приближался Новый год, один из моих студентов захотел спеть на празднике русскую песню из репертуара Витаса. (Надо сказать, что китайцы обожают Витаса.) Мы договорились, что я помогу ему выучить эту песню и избавиться от китайского акцента. Почти каждый день после обычных занятий в университете мы репетировали. За месяц мы настолько продвинулись, что на празднике он спел эту песню на чистом русском языке. А приглашенные русские гости не поняли, что это за паренёк. Они подумали, что он из России, потому что у него не было абсолютно никакого китайского акцента.

Мне было очень приятно услышать их лестные отзывы о нашей работе. А студент потом сказал мне, что он подсчитал, сколько раз он пропел эту песню, прежде чем выступил с ней на празднике. Вы не поверите, он спел ее 1000 раз. Представляете, какое упорство в достижении своей цели!

Конечно, я не призываю вас при изучении английского повторять изучаемый материал по тысяче раз, это просто нереально, да и не нужно. Но надо быть готовым к тому, что для избавления от русского акцента вам потребуется определенное количество повторений.



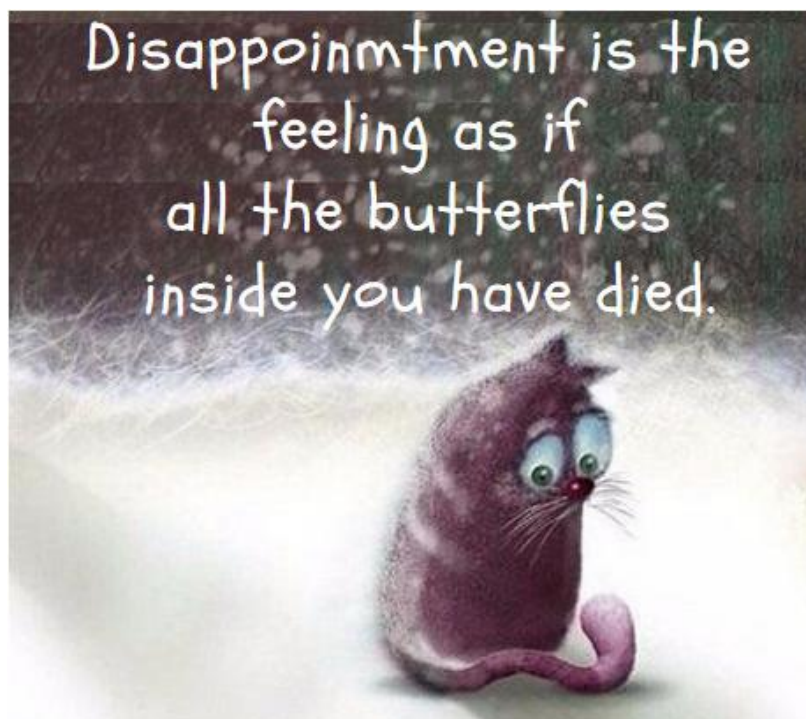
Хочешь бегло говорить? Повторяй все по 1000 раз. – Ой, нет! Я лучше буду 1000 раз отдыхать.

Что же такое акцент и как от него избавляться. Акцент – это перенос особенностей (привычек) своего языка на чужой язык. Мы привыкли произносить русские звуки. Поэтому мы переносим свои привычные звуки на звуки английского языка, т.е. произносим английские буквы с помощью своих родных звуков. Говорим «т» вместо «t», говорим «с» или «з» вместо «th», говорим «н» вместо «ng» и т.д.

А вы знаете, что если мы **не можем произнести** слово правильно, как это требуется в самом языке, ну, хотя бы, наиболее близко к правильной норме, мы **не можем и услышать**, узнать это слово в потоке чужой речи. Поэтому мы не можем понимать речь, когда смотрим иностранный фильм на языке оригинала, мы не слышим, не понимаем, о чем говорят, когда слушаем радио на иностранном языке.

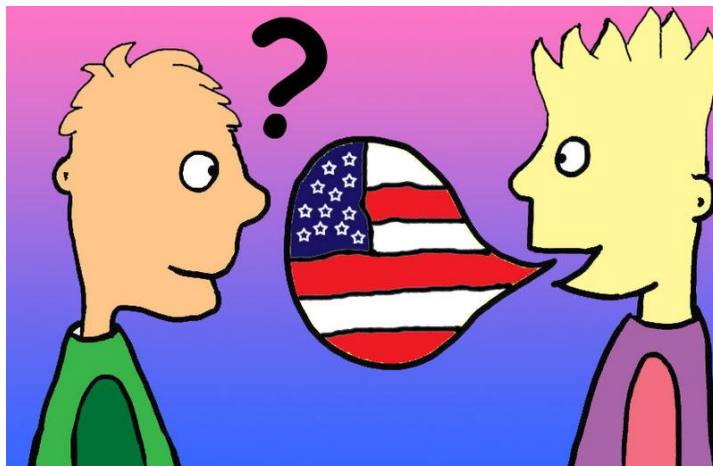
Некоторые считают, что постоянный просмотр и прослушивание записей на иностранном языке, разовьет способность понимать на слух. Разовьет, конечно, но потребует массу усилий и огромное количество времени. Всего этого можно добиться гораздо быстрее, если проговаривать слова и фразы вслух, добиваясь максимального сходства звуков. Т.е без проговаривания не разовьется полноценное восприятие, т.е. понимание, того, что вы слушаете или смотрите.

А ведь кино (фильмы, сериалы, видео программы, подкасты) и радио – это одни из сильнейших и полезнейших ресурсов при изучении иностранного языка. Получается замкнутый круг – не можем сказать - не слышим, не слышим - не можем сказать и, следовательно, не понимаем. И если мы не используем эти ресурсы, то продвигаемся в обучении очень медленно и, дойдя до среднего или даже продвинутого уровня, с хорошим запасом слов и знанием грамматики и умением всем этим пользоваться, вообще останавливаемся. Потому что можем только читать и писать, проговаривать отдельные фразы, ну, может еще, задавать вопросы, но не понимаем на слух. Нет прогресса! Нет дальнейшего продвижения. Наступает разочарование.



Разочарование – это такое чувство, как будто все бабочки внутри тебя умерли.

Что же делать? – Оказывается, надо **убрать акцент**. На самом деле нужно **сразу** учиться говорить правильно, сразу избавляться от акцента, потому что переучиваться всегда труднее. Но если уж так произошло, надо немедленно убирать акцент на том этапе, на котором вы сейчас находитесь. А как же это сделать? Во-первых, надо понять, в чем наш акцент. Некоторые считают, что акцент есть у французов (особое «р»), у китайцев (много горловых звуков), у индусов (они все смягчают), у поляков (они шепелявят), у немцев (они тоже имеют особый звук «р», а, в основном, говорят грубее), а вот у нас русских нет никаких особенностей, ну только особый «р», да «с» и «з» отличаются от английских звуков. Выучим эти несколько звуков, и все пойдет? Оказывается все не так просто.



Открою вам секрет, который, на самом деле, совсем и не тайна, мы просто об этом раньше не задумывались. Оказывается, в английском нет ни одного звука, полностью совпадающего с русским звуком. **Все** звуки у них другие. Некоторые похожи, но они только лишь похожи. Поэтому нам надо сменить наши привычные звуки на иностранные.

Попробуйте вспомнить, как американцы или англичане, не умеющие говорить по-русски, произносят какую-нибудь русскую фразу. Звуки же похожи, но они-то произносят все по-другому. Т.е. наши звуки для них трудны тоже. Они для них другие. Значит и нам, при изучении английского, надо учиться произносить их звуки так, чтобы звучать по-английски. А если мы будем говорить русскими звуками на английском языке, то для них наша речь будет звучать так же некрасиво, как для нас их произношение, когда они плохо говорят по-русски.

Есть еще один важный момент. **Интонация.**



Наша интонация значительно отличается от английской. Их речь несколько похожа на синусоиду, такое подобие волн, а наша, в понимании англоговорящих, монотонна и всегда с понижением голоса, такая грустная речь. Только лишь в моменты особой эмоциональности она становится более похожей на волны, когда мы кричим, ругаемся или восхищаемся чем-то, т.е. передаем эмоции.



В обыденной речи для иностранцев мы звучим достаточно монотонно. Так вот, если мы избавимся от наших русских привычек, мы уже на 80-90% зазвучим как иностранцы. А значит, начнем и хорошо слышать и понимать английскую речь, начнем смотреть фильмы и слушать новости и песни на английском и получать от этого огромное удовольствие. Ну и самое главное, начнем понимать носителей языка в живом общении. Значит, начнем общаться с легкостью и с удовольствием.

Поэтому сегодня мы выявим 10 наших основных произносительных привычек и для начала избавимся от них. Конечно, я объясню вам лишь принципы произношения, чтобы вам было понятно, в каком направлении двигаться. Но отрабатывать английские звуки нужно **только с прослушиванием аудио и видео с носителями языка.**

1. Согласные звуки: английские согласные звуки твердые, а «ш» и «ж» мягкие. А в русском все наоборот. Русские буквы «ё, е, и, ю, я» делают предыдущие согласные мягкими. Смотрите:

рёв – ров
тень – тэн
бить – быть
ляпка – лапка
тюк – тук

В слове «рёв», мы произносим не «р», а «рь», в слове «тень» произносим «ть», в слове «бить» произносим «бь» и т.д. Заметили? Как будто у нас там стоят невидимые мягкие знаки. У англоговорящих нет никакого смягчения, поэтому они произносят свои согласные твердо. Поэтому для начала представьте, как носитель английского произнес бы эти слова, и произнесите их так же: рёв, тень, бить («ть» - тоже делаем твердым), ляпка, тюк.

А теперь произнесите без смягчения английские слова: ten, big (должно получиться не «биг», а более похоже на «быг»), slip, tube, work, system. Что касается «ж» и «ш». Помните, как вас учили в школе: «жи» и «ши» пиши через «и». Но произносили-то мы их твердо, как «жы» и «шы». Например, живот, жизнь, жимолость, шипы, шины, широкий. Так вот, носители английского делают наоборот, они произносят их мягко – «жь» и «шь» (очень похоже на «ш»).

Тренировка: Для начала прочитайте русские слова, как если бы их читал иностранец, где нужно – твердо, где нужно – мягко.

Мишка (должно получиться мышька)

Между (мэжду)
Ленивый (лэныйый)
Земля (зэмла)
Твёрдо (твордоу)
Принести (прынэсты)
Пишет (пышьэт)
Жирный (жбырный)
Жизнь (жбызн)

2. Русские часто не различают долгие и краткие гласные дифтонги. Например, если вместо долгого [i:] в слове подогреть – **heat**, вы произнесете короткий звук [ɪ], у вас получится **hit** – ударить. И это может привести к конфузу.



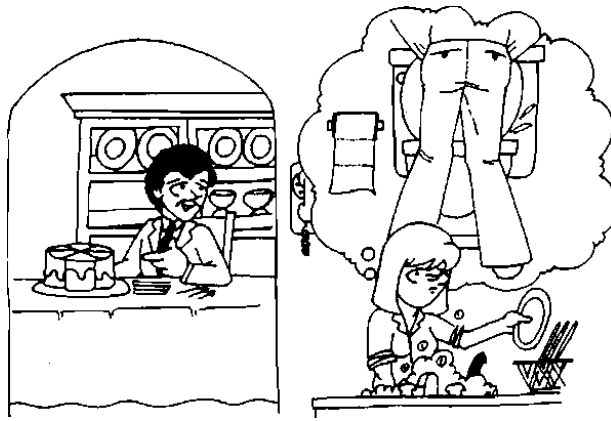
"I'm going to **hit** the water." – Я ударю по воде. (вместо «Я подогрею воду»)

И классический случай со словами **shit** – экскременты, и **sheet** – простыня:



"I put some clean **shits** on the bed." - Я положила чистые экскременты на постель.
(вместо «чистые простыни»)

Take a **piece** – взять один кусочек, take a **piss** – помочиться.



"Do you mind if I take a piss?" – Вы не против, если я помочусь здесь? (вместо «возьму один кусочек»)

3. Носители английского произносят буквы **“t, d, l, n”** касаясь альвеол, а русские часто делают ошибку, произнося эти буквы, касаясь нёба и верхней части зубов, как в русском.
4. **Оглушение** - чисто русская привычка. Мы говорим «гри**п**» – вместо «гри**б**», «сно**п**» – вместо «сно**б**», «стол**п**» вместо «стол**б**», «го**т**» – вместо «го**д**», «сапо**к**» – вместо «сапо**г**». Наш рот расслаблен. В английском нижняя челюсть и язык напряжены, поэтому оглушения нет. Если вы произнесете слово “**mad**” – сумасшедший с привычным русским оглушением, то получится совсем другое слово “**mat**” – коврик. Произнесете слово “**love**” – любить, глухо, у вас получится “**laugh**” – смеяться. Вместо: “I love you” – Я люблю тебя, у вас получится: “I laugh” – Я смеюсь. При говорении или чтении вслух помните об этом.

Потренируйтесь: **lab – lap, love – laugh, need – neat, and – ant, made-mate.**

5. **Носовой «н» - ɲ.** Начнем с того, что в русском «н» язык находится наверху. Произнесите русский «н» в слове «Антон». Заметьте, где находится язык. Наверху. А чтобы получился английский носовой ɲ, надо сделать наоборот, надо язык положить вниз плоско. Давайте сначала закроем рот и скажем отрицательное – «м-м». Так как рот закрыт, воздух проходит через нос. Обратите внимание, где ваш язык, правильно – внизу. Оставьте его там и попробуйте сказать это же отрицательное: «м-м», только с открытым ртом, но продолжайте пропускать воздух через нос, а не через рот.

6. Звуки [ð] и [θ]



Эти звуки не только у русских не получаются. Вы можете увидеть, как это забавно происходит у французских полицейских в известной французской комедии с Луи де Фюнесом «Жандарм в Нью-Йорке» (1965г), когда его команда готовится поехать в Америку и тренирует звук [ð] в английском.



7. Как произносить английский “r”?

Английский “r” в британском английском почти съедается, а в американском произносится четко. А какой язык изучаете лично вы? А ведь есть еще канадский, австралийский, новозеландский...

Как только не советуют учиться произносить этот звук. В основном его произносят, как русское «Ё» (хепи бёсдэй, тён - turn, гёл – girl), но так быть не может, т.к. гласный «ё» смягчает предыдущую согласную, а этого англоговорящие не делают. И мы делать не должны. Никакого «ё» там нет. На самом деле, в американском английском сам звук “r” – бывает гласным, (да, не удивляйтесь) а бывает согласным. И в буквосочетаниях ir, er, ur – “r” гласный. Поэтому здесь он четко произносится. Для начала произнесите русский «ж-ж-ж», запомните, где находится ваш язык и, как вытянулись ваши губы. Из этого положения чуть-чуть загните кончик языка и напрягите губы. Т.е. язык в районе альвеол, но он ни к чему не прикасается.



Попробуйте в этом положении произнести «р-р-р». Получилось? Вы уже близки к английскому “r”. Но еще раз повторю, что учиться правильному произношению надо только с носителями. Надо смотреть, как у них складываются губы и куда ставить язык. Для этого есть специальные фонетические уроки.

А теперь попробуйте уговорить себя поверить, что в словах “girl, bird, her, verb, turn, hurt, purple” гласная перед “r” очень короткая, как будто ее там вообще нет. Потому что в этих словах “r” – гласная. И именно она произносится четко. Ваша задача попробовать произнести эти слова, как бы коряво они не звучали для вашего уха,

только со звуком “r”, без предшествующей гласной. Она сама естественным образом появится в виде легкого невнятно призвука. Т.е. вы должны пробовать произносить: gRl, bRd, hR, vRb, tRn, hRt, pRple. Когда вы привыкнете, и ваш мозг поверит, что это так, вы начнете это слышать в чужой речи и правильно использовать в своей, надо только потренироваться.

8. Выпадение согласных. Также как в русском, например в словах «солнце», «здравствуйте» и «пожалуйста» мы не произносим некоторые буквы. Мы говорим «сонце», здравствуйте» и «пожалуста». Также происходит и в английском. Все знают слова рок-н-ролл и ар-н-би, а ведь это “rock **and** roll” и “R **and** B”. Вы видите, что в этих словосочетаниях из слова “and” исчезла из произношения буква “d”. Так происходит с союзом “and” постоянно. В потоке речи он теряет свою букву “d”. Так происходит не только с этой буквой. Есть и другие случаи, но довольно трудно привести их все в маленькой статье.
9. Выпадение гласных. В русском гласные не выпадают, т.к. они образуют слоги. Поэтому, когда мы читаем английские слова нам хочется произнести каждый слог. Но в английском есть слова, в которых выпадают и гласные. Таких слов не так уж много, поэтому их надо просто запомнить. Например, interest (in-trist), different (diff-rent), business (biz-niss), basically (ba-sic-ly), favorit (fav-rit), aspirin (as-prin), memory (mam-ry), several (sev-rul), separate (sep-rit), chocolate (choc-lit), Wednesday (wens-day), temperature (tem-pra-cher), vegetable (veg-ta-bul).
10. И еще один секрет произношения. Наверно он самый важный. Оказывается в потоке речи, в местах соединения слов (на стыках слов) все звуки меняют свое произношение. Они либо вообще пропадают, либо подстраиваются под соседей, либо просто трансформируются в другие звуки. Поэтому, когда мы слушаем не отдельные слова, а поток речи, мы не распознаем даже привычные слова. Это плохая новость, а хорошая, в том, что они трансформируются всего лишь по нескольким простым правилам. Как это делать, вы можете прочитать в моей статье **«Тренировка слуха или как начать понимать носителей языка»**.

А также вы можете прочитать другие интересные статьи и найти много полезного материала на нашем сайте www.speakandtalk.ru.